

- IT** **Soffiatore elettrico da giardino / Aspiratore elettrico da giardino**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Електрическа градинска духалка / Електрически градински аспиратор**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- CS** **Elektrický zahradní foukač / Elektrický zahradní vysavač**
NÁVOD K POUŽITÍ
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Elektrisk løvblæser / Elektrisk løvsuger**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tæger denne maskine i brug.
- DE** **Elektrischer Laubbläser / Elektrischer Laubsauger**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Ηλεκτρικός φυσητήρας κήπου / Ηλεκτρικός αναρροφητήρας κήπου**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Hand-held mains-operated garden blower / Hand-held mains-operated garden vacuum**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- ES** **Soplador eléctrico de jardín / Aspirador eléctrico de jardín**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
- ET** **Elektriline aiapuhur / Elektriline aiaimur**
KASUTUSJUHEND
ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava sähkökäyttöinen lehtipuhallin / Käsin kannateltava sähkökäyttöinen lehti-imuri**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.
- FR** **Souffleur de jardin portatif alimenté par le secteur / Aspirateur de jardin portatif alimenté par le secteur**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Električni puhač lišća / Električni usisavač lišća**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitatje upute.
- HU** **Elektromos kerti lombfúvó / Elektromos kerti lombszívó**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM: a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!
- LT** **Rankinis elektrinis lapų pūstuvas / Rankinis elektrinis lapų siurblys**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.
- LV** **No elektrotīkla darbināms dārza pūtējs / No elektrotīkla darbināma dārza vakuummieķarta**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Електричен раздувач / Електричен вшмукувач**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.

NL Elektrisch blazer voor tuinwerken / Elektrisch zuiger voor tuinwerken
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

NO Elektrisk drevet blåsemaskin for hager / Elektrisk drevet sugemaskin for hager
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du brukermaskinen.

PL Ręczna, elektryczna dmuchawa ogrodowa / Ręczny, elektryczny odkurzacz ogrodowy
INSTRUKCJE OBSŁUGI

UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.

PT Soprador elétrico de jardim / Aspirador elétrico de jardim
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.

RO Suflătoare electrică de grădină / Aspirator electric de grădină
MANUAL DE INSTRUȚIUNI

ATENȚIE! Înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Электрическая садовая воздуходувка / Электрический садовый пылесос
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SL Prenosni električni vrtni puhalnik / Prenosni električni vrtni sesalnik
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

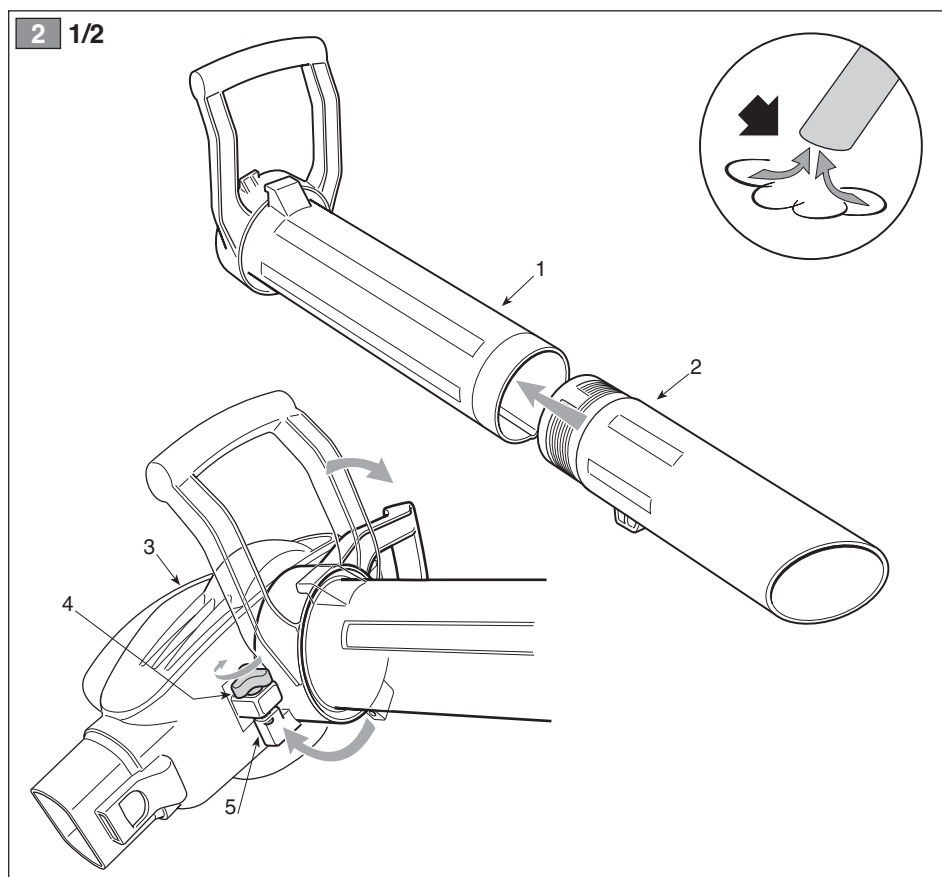
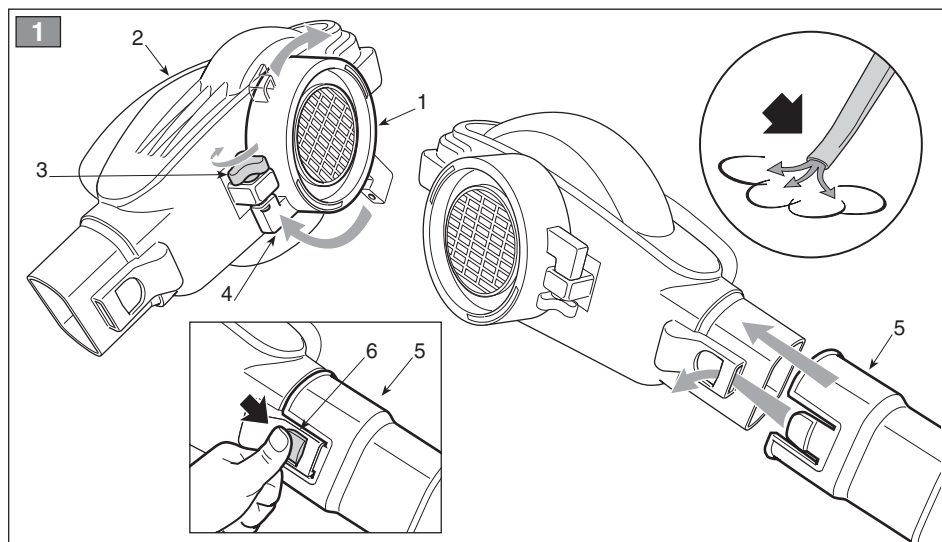
SV Eldriven lövblås för trädgårdsbruk / Eldriven lövsug för trädgårdsbruk
BRUKSANVISNING

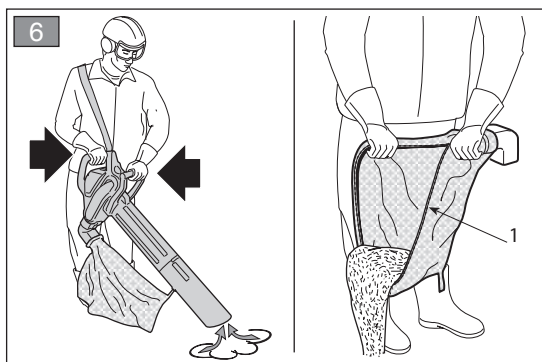
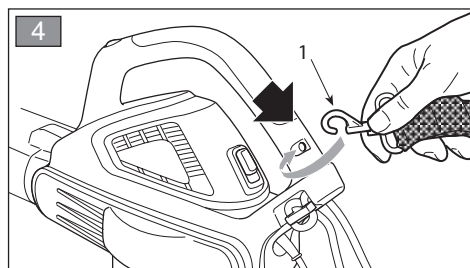
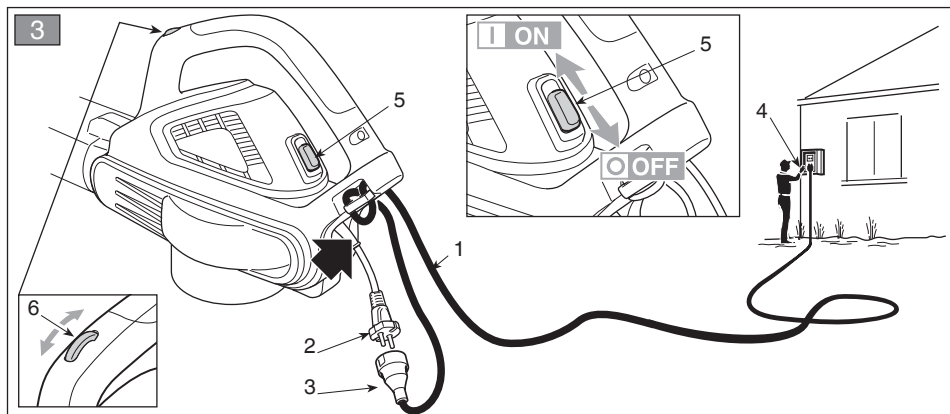
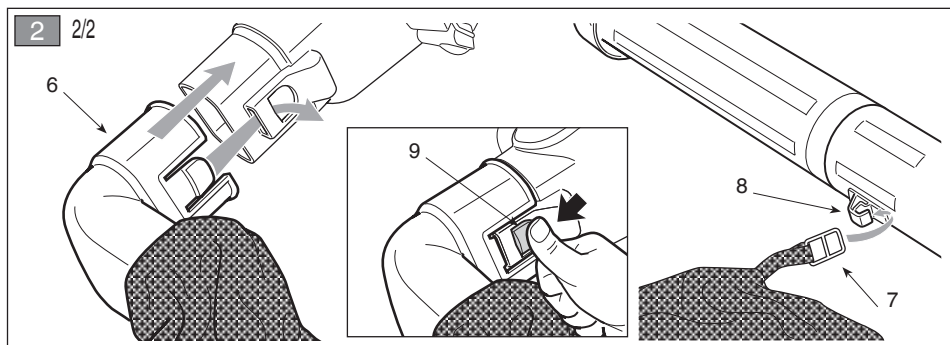
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Bahçe için şebekeden işletilen elde taşınabilir üfleiyici / Bahçe için şebekeden işletilen elde taşınabilir aspiratör
KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instructions	EN
ESPAÑOL- Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR





Arvoisa Asiakas,

Kiitämme tuotteidemme valinnasta ja toivomme että laitteenne vastaa odotuksianne kaikilta osin. Tämän käyttöoppaan tarkoituksena on auttaa laitteen käyttäjää tutustumaan laitteeseen paremmin ja käyttämään sitä turvallisesti ja tehokkaasti. Muista, että käyttöopas kuuluu olennaisena osana laitteeseen ja pidä se siksi aina käden ulottuvilla. Luovuta se laitteen uudelle omistajalle mahdollisen myynnin tai lainauksen yhteydessä.

Laitteemme on suunniteltu ja valmistettu voimassa olevien määräysten mukaisesti ja sen käyttö on turvallista, mikäli sitä käytetään käyttöoppaassa annettujen ohjeiden mukaisesti (sallittu käyttö). Kaikkea muuntyyppistä käyttöä tai käytön, huollon ja korjausten turvallisuussäännösten laiminlyömistä voidaan pitää "sopimattomana käytönä", jolloin valmistajan antama takuu raukeaa. Valmistaja ei myöskään vastaa sopimattomasta käytöstä aiheutuneista henkilö- ja omaisuusvahingoista.

Käyttöoppaan tiedot voivat poiketa hieman käytössäsi olevasta laitteesta. Laitteitamme parannetaan jatkuvasti, jonka vuoksi käyttöoppaan tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkovaroitusta. Tärkeimmät turvallisuutta ja toimintaa koskevat laitteen ominaisuudet ovat kuitenkin pysyneet samoina. Lisätietojen saamiseksi, ota yhteyttä jälleenmyyjään. Turvallista työpäivää!

SISÄLLYSLUETTELO

1. Osien tunnistus	2
2. Symbolit	3
3. Turvallisuussäännökset	3
- SÄHKÖTYÖKALUJA KOSKEVAT YLEISE	4
- SÄHKÖINENPUHALLIN / IMURI	6
4. Laitteen valmistelu	10
5. Työskentelyyn valmistautuminen	10
6. Moottorin käynnistys - Käyttö - Pysäyttäminen	11
7. Laitteen käyttö	11
8. Huolto ja säilytys	13
9. Vianetsintä	14



VAROITUS!!!!
KUULOVAURION RISKI
 NORMAALIKÄYTÖSSÄ LAITTEEN KÄYTTÄJÄ
 VOI ALTISTUA MELULLE,
 JOKA ON VÄHINTÄÄN
85 dB(A)



1. OSIEN TUNNISTUS

PAKKAUKSEN SISÄLTÖ JA OSIEN TUNNISTUS

1. Moottoriyksikkö
2. Arvokilpi

Käytettäessä puhaltimena:

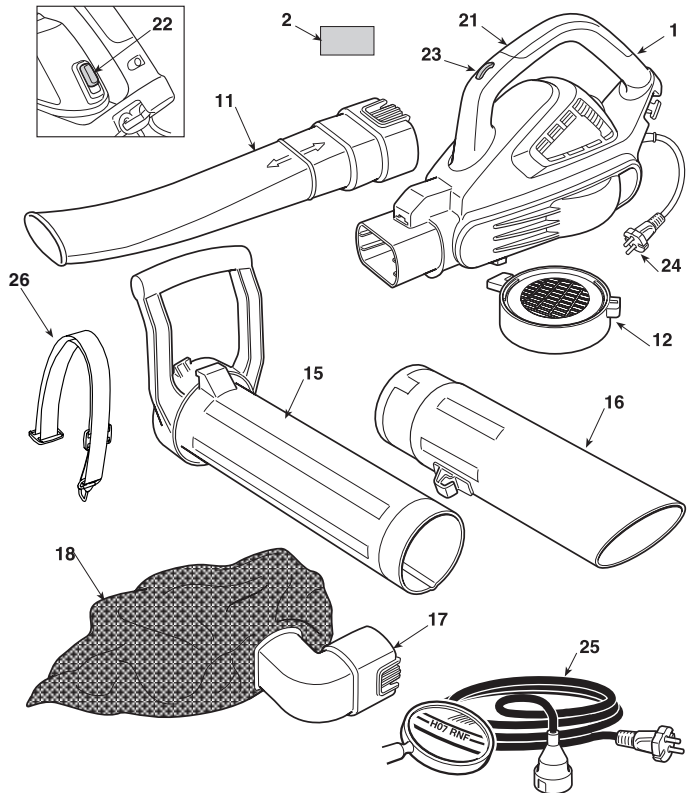
11. Puhaltimen putki
12. Turvaritilä

Käytettäessä imurina:

15. Ensimmäinen imurin putki (etukahvalla)
16. Toinen imurin putki
17. Säkin liitäntäputki
18. Ruohonkeruusäkki

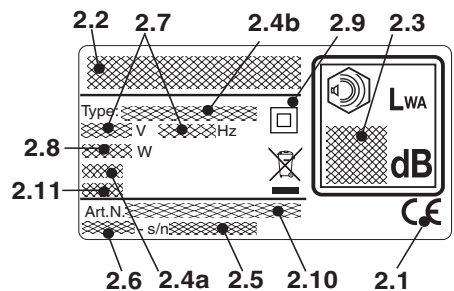
KÄSKYT JA TOIMINTAOSAT

21. Takakahva
22. Käynti- / pysäytyskytkin
23. Nopeudensäädin
24. Syöttökaapeli
25. Jatkojohto (ei mukana pakkauksessa)
26. Valjaat (jos varusteena)



ARVOKILPI

- 2.1) Yhdenmukaisuuden merkki EY
- 2.2) Valmistajan nimi ja osoite
- 2.3) Direktiivin
- 2.4a) Koneen tyyppi
- 2.4b) Laitteen malli
- 2.5) Sarjanumero
- 2.6) Valmistusvuosi
- 2.7) Syöttöjännite ja – frekvenssi
- 2.8) Moottorivoima
- 2.9) Kaksoiseristys
- 2.10) Tuotekoodi
- 2.11) Valmistusmaa



Älä hävitä sähkötarvikkeita tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EEU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötarvikkeet on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen. Jos sähköisiä laitteita hävitetään kaatopaikalle tai maaperään, vahingolliset aineet saattavat joutua pohjaveteen ja ravintoketjuun vahingoittaen siten terveyttä ja hyvinvointia. Lisätietoja tämän laitteen hävittämisestä saa kotitalousjätteiden hävityksestä vastaavalta elimeltä tai jälleenmyyjältä.

Melutason ja tärinätason maksimiarvot [1]

BL 2.6 E

Akustisen paineen	dB(A)	75
– Epätarkka mittaus	dB(A)	3
Mitattu melutaso.	dB(A)	95
– Epätarkka mittaus	dB(A)	3
Taattu äänitehotaso.	dB(A)	98
Tärinätaso	m/s ²	1.7
– Epätarkka mittaus	m/s ²	1.5

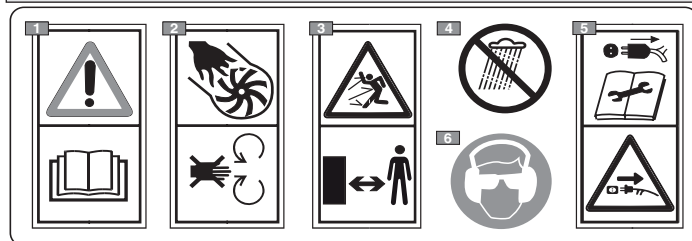
[1] Varioitus: Annettu tärinäarvo on määritelty standardisoidulla välineellä ja arvoa voidaan käyttää sekä vertailtaessa muiden sähkölaitteiden kanssa että arvioitaessa tärinän väliaikaiskuormitusta.

HUOMIO! Tärinäarvo voi vaihdella laitteen käyttötoiminnon mukaan ja laitteen kokoonpanon mukaan ja arvo voi olla korkeampi kuin annettu arvo. Pyri rajoittamaan tärinäkuormitusta. Tärinäkuormituksen vähentämiseksi suosittelemme käyttämään esim. hanskoja laitteen käytön aikana ja rajoittamaan käyttöaikaa. Tämän vuoksi on huomioitava toimintasyklin kaikki vaiheet (esim. milloin sähkölaite on sammuksissa tai päällä, mutta toimii ilman kuormitusta).

TEKNISET TIEDOT

Syöttöjännite	V~	230
Syöttötaajuus	Hz	50
Moottorivoima	W	2600
Moottorin nopeus	min ⁻¹	15000 - 18000
Eristysluokka	=	II
Paino	kg	4.7

2. SYMBOLIT



TÄRKEÄÄ Huonokuntoiset tai lukukelvottomat tarrat on vaihdettava. Pyydä tilalle uudet tarrat valtuutetulta laitekohtaiselta huoltokeskuksesta

- 1) Huomautus! Vaara. Tämä laite saattaa olla vaarallinen käyttäjälleen ja muille käytettäessä virheellisesti. Lue käyttöopas ennen tämän laitteen käyttöä.
- 2) Silpoutumisvaara! Älä käytä laitetta ristikko auki.
- 3) Pidä henkilöt poissa työskentelyalueelta, käytön aikana.
- 4) Älä altista vesisateelle (tai kosteudelle).
- 5) Terät pyörivät vielä moottorin sammuttamisen jälkeenkin. Irrota verkkojohto ennen huoltoa tai jos kaapeli on vioittunut.
- 6) Jatkuvan päivittäisen normaalikäytön aikana koneen käyttäjä voi altistua melutasolle, joka on 85 dB (A) tai kovempi. Käytä suojalaseja ja kuulosuojaimia.

3. TURVALLISUUSSÄÄNNÖKSET

KÄYTTÖOPPAAN LUKEMINEN

Käyttöoppaan tekstissä jotkin tärkeää tietoa sisältävät kappaleet on merkitty erityisillä tunnuksilla, joiden merkitykset ovat seuraavat:

HUOM

tai

TÄRKEÄÄ

Tarkentavat tai antavat lisätietoa jo aiemmin selitettyihin tietoihin. Niiden tarkoituksena on estää laitteen vaurioituminen tai vahinkojen syntyminen.

**VAROITUS!**

Näin merkittyjen ohjeiden laiminlyönti voi johtaa laitteen käyttäjän tai sen läheisyydessä oleskelevien henkilöiden loukkaantumiseen.

**VAARA!**

Näin merkittyjen ohjeiden laiminlyönti voi johtaa laitteen käyttäjän tai sen läheisyydessä oleskelevien henkilöiden vakavaan loukkaantumiseen tai jopa kuolemaan.

SÄHKÖTYÖKALUJA KOSKEVAT YLEISET TURVALLISUUTTA KOSKE- VAT HUOMAUTUKSET

⚠ VAROITUS! *Lue kaikki turvalisuutta koskevat huomautukset ja ohjeet. Näiden lukematta jättäminen saattaa aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan loukkaantumisen.*

Säilytä kaikki huomautukset ja ohjeet tulevaa käyttöä varten. Huomautuksissa käytettävä käsite ”sähkötyökalu” viittaa sähköverkosta virtaa ottavaan laitteeseen.

1) Työskentelyalueen turvallisuus

- a) Pidä työskentelyalue puhtana. Likaiset ja sekaiset alueet lisäävät onnettomuuksien riskiä.
- b) Älä käytä sähkötyökalua räjähdysalttiissa ympäristössä, syttyvien nesteiden, kaasujen tai pölyn lähetyillä. Sähkötyökalut aiheuttavat kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.
- c) Pidä lapset ja sivustakatsijat kaukana käyttäessäsi sähkötyökalua. Keskittymisen herpaantuminen saattaa aiheuttaa kontrollin menetyksen.

2) Sähköturvallisuus

- a) Sähkötyökalun pistokkeen on oltava yhteensopiva pistorasian kanssa. Älä muuntele pistoketta. Älä käytä maadoitettujen sähkötyökalujen

kanssa adaptereita. Muuntelemattomat ja pistorasiaan sopivat pistokkeet vähentävät sähköiskun vaaraa.

- b) Vältä kehon osumista maadoitettuihin pintoihin kuten putkiin, lämpökennoihin, sähkölevyihin, jäähdyttimiin. Sähköiskun vaara kasvaa, jos keho on maadoitettu.
- c) Älä altista sähkötyökaluja saateille tai kosteille olosuhteille. Sähkötyökalun sisään menevä vesi lisää sähköiskun riskiä.
- d) Älä käytä sähköjohtoa väärin. Älä käytä sähköjohtoa työkalun kuljettamiseen, vetämiseen tai työkalun pistorasista irrottamiseen. Pidä sähköjohto kaukana kuumista esineistä, öljystä, terävistä kulmista tai liikkuvista osista. Vahingoittunut tai takertunut kaapeli lisää sähköiskun vaaraa.
- e) Käytettäessä sähkötyökalua ulkona, käytä ulkotiloihin tarkoitettua jatkojohtoa. Ulkotiloihin tarkoitetun jatkojohdon käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.
- f) Jos sähkötyökalua on pakko käyttää kosteassa ympäristössä, käytä differentiaalikytkimellä (RCD-Residual Current Device) suojattua sähköpistorasiaa. RCD:n käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

3) Henkilöturvallisuus

- a) Ole tarkkana, kontrolloi mitä olet tekemässä ja käytä maalaisjärkeä käyttäessäsi sähkötyökalua. Älä käytä sähkötyökalua ollessasi väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.

tuksen alaisena. Hetken herpaantuminen käytettäessä sähkötyökalua saattaa aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja.

- b) Käytä suoja-asusteita. Käytä aina suojalaseja. Suojavarusteiden kuten pölynaamarin, liukumisen estävien jalkineiden, suojakypärän ja kuulokkeiden käyttö vähentää henkilövahinkoja.
- c) Vältä vahingossa käynnistymisiä. Varmista, että kytkin on asennossa "OFF" ennen pistokkeen laittamista pistorasiaan, sähkötyökaluun tarttumista tai sen kuljettamista. Sähkötyökalun kuljettaminen niin, että sormi on kytkimellä tai sen kytkeminen pistorasiaan niin, että kytkin on asennossa "ON" altistaa onnettomuuksille.
- d) Irrota kaikki säätöavaimet tai työkalut ennen sähkötyökalun käynnistämistä. Avain tai työkalu, joka osuu pyörivään osaan saattaa aiheuttaa henkilövahinkoja.
- e) Älä menetä tasapainoasi. Säilytä aina sopiva tuki ja tasapaino. Tämä antaa paremman kontrollin sähkötyökalusta yllättävissä tilanteissa.
- f) Pukeudu oikein. Älä käytä leveitä asuja tai koruja. Pidä hiukset, asusteet ja käsinneet etäällä liikkuvista osista. Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset saattavat tarttua liikkuviin osiin.

4) Sähkötyökalun käyttö ja turvallisuus

- a) Älä ylikuormita sähkötyökalua. Käytä työhön sopivaa

sähkötyökalua. Sopiva sähkötyökalu tekee työn paremmin ja turvallisemmin ja juuri sillä nopeudella johon se on suunniteltu.

- b) Älä käytä sähkötyökalua, jos kytkin ei käynnistä sitä tai pysäytä sitä oikein. Sähkötyökalu, jota ei voi käynnistää kytkimestä on vaarallinen ja se on korjattava.
- c) Irrota pistoke pistorasiasta ennen säätöjen tekemistä tai lisäosien vaihtamista tai ennen sähkötyökalun laittamista paikoilleen. Nämä turvallisuuteen liittyvät ennaltaehkäisevät toimenpiteet vähentävät riskiä, että sähkötyökalu käynnistyy vahingossa.
- d) Säilytä sähkötyökalut lasten ulottumattomissa äläkä anna henkilöiden, jotka eivät tunne työkalua eikä siihen liittyviä ohjeita käyttää sähkötyökalua. Sähkötyökalut ovat vaarallisia kokemattomien henkilöiden käsissä.
- e) Huolehdi sähkötyökalujen huollosta. Tarkista, että liikkuvat osat ovat kohdistetut ja että ne liikkuvat vapaasti, etteivät ne ole rikki tai niissä ole muuta sellaista vikaa, joka voisi vaikuttaa sähkötyövälineen toimintaan. Jos työkalussa on vikoja, on työkalu korjattava ennen käyttöä. Monet onnettomuudet johtuvat huonosta huollosta.
- f) Pidä leikkuuosat teroitettuina ja puhtaina. Leikkuuosien oikea huolto ja terien terävyydestä huolehtiminen, vähentää leikkuuosien riskiä jumiutua ja tekee niistä helpommin kontrolloitavia.
- g) Käytä sähkötyökalua ja lisäosia annettujen ohjei-

den mukaan, huomioiden työskentelyolosuhteet ja suoritettavan työn laadun. Sähkötyökalun käyttö alkuperäisestä poikkeavaan tarkoitukseen saattaa aiheuttaa vaaratilanteita.

5) Huoltopalvelu

- a) Anna pätevän henkilökunnan korjata sähkötyökalu, käyttäen ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Tämä mahdollistaa sähkötyökalun turvallisuuden ylläpitämisen.

SÄHKÖINENPUHALLIN / IMURI TURVALLISUUTTA KOSKEVAT HUOMAUTUKSET

A) KOULUTUS

1) Lue käyttöohjeet huolellisesti. Tutustu vipuihin ja laitteen oikeaan käyttöön. Opi pysäyttämään moottori nopeasti.

2) Käytä laitetta siihen tarkoitukseen kuin se on valmistettu eli lehtien,

- ruohon ja muiden jätteiden siirtämiseen ja keräämiseen puhalluksen avulla. Kerätyn määrän on oltava painoltaan ja mitoiltaan kohtuullinen;
- lehtien, ruohon ja muiden jätteiden imuroiminen ja kerääminen lukuun ottamatta nestemäiset asiat. Kerätyn määrän on oltava painoltaan ja mitoiltaan kohtuullinen.

Laitetta ei saa missään nimessä käyttää syttyvien tai räjähdysalttiiden tuotteiden, kuumien hiillosten tai hehkuvan materiaalin, palavien tupakoiden, lasinpalasten, teräv-

ien esineiden, metallisten esineiden, kivien tai muiden käyttäjälle ja muille vaarallisten esineiden keräämiseen.

Muunlainen käyttö voi aiheuttaa vaaratilanteita tai laitteen vaurioitumisen.

3) Älä anna lasten tai kokemattomien henkilöiden käyttää laitetta. Paikalliset lait voivat määrätä laitteen käytölle minimi-ikärajan, jota on ehdottomasti noudatettava.

4) Lapset voivat käyttää näitä 8 ikävuodesta ylöspäin ja vajaa-kykyiset henkilöt sen jälkeen, kun heille on neuvottu laitteen turvallisessa käytössä ja he ovat ymmärtäneet mahdolliset vaarat tai jos heitä valvoo joku. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Käyttäjän vastuulla oleva puhdistus ja huolto eivät sovi lapsille.

5) Laitetta ei saa käyttää:

- jos käyttäjä on väsynyt tai huonovointinen tai on nauttinut lääkkeitä, huumeita, alkoholia tai muita käyttäjän reflekseihin ja huomiokykyyn vaikuttavia aineita.

6) Jos laitetta halutaan lainata varmista, että käyttäjä tutustuu tässä käsikirjassa oleviin käyttöohjeisiin.

7) Muista, että käyttäjä on vastuussa tapaturmista tai vahingoista, jotka hän aiheuttaa muille ihmisille tai heidän omaisuuksilleen.

B) ESIVALMISTELUT

1) Työskentelyn aikana suosittelemme käyttämään sopivaa asustetta, joka ei haittaa käyttäjää.

- Käytä sopivia suojavarusteita kuten tärinänestohanskoja, suojalaseja, pölynaamaria, kuulokkeita ja vahvisteittuja, liukumattomia jalkineita. Älä koskaan käynnistä ruohonleikkuria paljain jaloin tai sandaalit jalassa. Vältä

käyttämästä ketjuja, rannerenkaita ja asuja, joissa on liehuvia osia, nauhoja tai solmioita. Sido pitkät hiukset kiinni.

- Älä käytä huiveja, paitoja, kaulakoruja tai muita roikkuvia varusteita, jotka saattavat jumiutua laitteeseen.
- Sido pitkät hiukset kiinni.

2) Tarkista laitteen toimivuus huolellisesti ennen sen käyttöönottoa ja tarkista erityisesti:

- moottorin pysäytyskytkimen on liikuttava helposti asennosta toiseen;
- laitteen kahvojen ja suojusten on oltava puhtaita ja kuivia ja kiinni kunnolla laitteessa;
- suojukset eivät saa ikinä olla viallisia;
- roottori ei saa olla vioittunut.
- keräyssäkki ei saa olla vioittunut.

3) Tarkasta työskentelyalue ja poista kaikki esineet, jotka voivat lentää käytettäessä laitetta (käytettäessä puhaltimena) tai tukkia imuputken (käytettäessä imurina) tai jotka voivat aiheuttaa vaaratilanteita (kivet, oksat, rautalanget, luut jne.).

C) KÄYTÖN AIKANA

1) Älä asenna laitteeseen laitteita tai lisävarusteita, jotka eivät ole valmistajan hyväksymiä.

2) Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai kyllin riittävässä keinovalossa.

3) Älä käytä epäsuotuisissa sääoloissa, erityisesti salamoinnin vaara.

4) Laitetta ei saa käyttää:

- ilman, että kaikki käyttötarkoitukseen vaadittavat lisävarusteet on asennettu (puhallin tai imuri).
- muiden henkilöiden, etenkin lasten tai eläinten läheisyydessä;

- suljetuissa tiloissa, tiloissa joissa höyryjä, räjähtävissä olosuhteissa tai lähellä syttyviä materiaaleja tai sähkölaitteiden lähettävillä.

5) Ota vakaa ja paikoillaan oleva asento:

- vältä mahdollisuuksien mukaan märällä, liukkaalla, liian kaltevalla tai jyrkällä maaperällä työskentelemistä. Käyttäjä saattaa helposti menettää tasapainon työskennellessään;
- älä ikinä juokse vaan kävele ja varo maaston epätasaisuuksia ja mahdollisia esteitä.
- arvioi mahdolliset työskenneltävän maaperän aiheuttamat riskit ja ryhdy tarpeellisiin varotoimenpiteisiin taatakseen turvallisuutesi erityisesti työskenneltäessä rinteillä, kumpuilevilla, liukkailla tai liikkuvilla maaperillä.

6) Käynnistä moottori laitteen ollessa tiukasti paikoillaan:

- varmista, että muut henkilöt ovat ainakin 15 metrin päässä laitteen toimintasäteeltä.

7) Älä, altista laitetta liiallisille rasituksille, äläkä käytä pientä laitetta laajoihin töihin, sopivan laitteen käyttö vähentää riskejä ja parantaa työn laatua.

8) Varo ulkopuolisiin esineisiin törmäämistä ja varo ilmavirran voimasta lentäviä esineitä ja pölyä. Älä kohdista ilmavirtaa kohti ihmisiä ja eläimiä.

9) Älä laita esineitä manuaalisesti imusuuaukkoon (käytettäessä imurina) ja vältä imuroidusta kookkaita esineitä, jotka voivat vaurioittaa roottoria.

10) Toiminnan aikana pidä kädet kaukana imuristikosta ja ilman ulostuloaukosta äläkä tuki ilman kulkuaukkoja.

11) Pysäytä moottori:

- asennettaessa tai irrotettaessa

- sa puhaltamista tai imuroimista varten asetettuja lisävarusteita;
- joka kerta kun jätät laitteen ilman valvontaa.
 - liikuttaessa työskentelyalueiden välillä.

12) Pysäytä moottori ja irrota virtajohto (varmistu, että kaikki liikkuvat osat ovat paikallaan):

- kun kuljetat konetta;
- aina jätät koneen ilman valvontaa
- ennen laitteen tarkistusta, puhdistusta tai huoltoa;
- jos imuroit vieraan esineen. Tarkista mahdolliset vauriot ja korjaa ne ennen laitteen uudelleenkäyttöä;
- jos laite alkaa tärähtää oudosti;
- kun laitetta ei käytetä.

12) Tulipalon välttämiseksi, älä jätä laitetta moottorin ollessa kuuma lehtien tai kuivan ruohon tai muun syttyvän materiaalin sekaan.

- 13) – Pidä johtoa olkapäällä kaukana laitteesta.
- Jos sähköjohto vahingoittuu käytön aikana, irrota se välittömästi sähköverkosta. **ÄLÄ KOSKE SÄHKÖJOHTOON ENNEN KUIN SE ON IRROTETTU VERKOSTA.**
 - Älä suuntaa roskia henkilöitä kohti.

D) HUOLTO JA SÄILYTYS

1) Varmista aina, että ruuvit ja mutterit ovat tiukasti kiinni, jotta laite olisi aina turvallinen ja käyttövalmis. Säännöllinen huolto on ehdoton turvallisuudelle ja suorituskyvyn ylläpidolle.

2) Älä suorita sellaisia toimenpiteitä laitteeseen, joita ei ole kuvattu tässä käsikirjassa. Toimenpiteitä saa suorittaa ainoastaan tehtävään pätevä henkilö, jolla on asiaanku-

luvat varusteet.

3) Anna moottorin jäähtyä ennen laitteen asettamista säilytystiloihin.

4) Tulipalon vaaran vähentämiseksi, älä jätä jäännösmateriaaleja sisältäviä säiliöitä sisätiloihin.

5) Käytä suojakäsineitä suorittaessasi huoltotoimenpiteitä.

6) Turvallisuuden vuoksi, älä koskaan käytä laitetta, jos sen osat ovat vaurioituneet tai kuluneet. Vaurioituneet osat täytyy vaihtaa, eikä koskaan korjata. Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Alkuperäisistä laadultaan poikkeavat osat voivat vahingoittaa laitetta ja heikentää turvallisuutta.

7) Ennen laitteen paikoilleen asettamista, varmista että olet poistanut huoltoon tarvittavat avaimet tai työkalut.

8) Säilytä laite lasten ulottumattomissa.

9) Tarkasta usein ruohonkeruusakki välttääksesi kulumisen ja laadun heikkenemisen.

10) Älä koskaan haparoi ohittaa lukitus suojalaitteen.

E) LISÄVAROITUKSET

1) Ennen jokaista käyttökertaa tarkista, että laitteessa ei näy merkkejä vahingoittumisesta. Mahdolliset korjaukset tulee suorittaa huoltokeskuksessa. Sammuta laite ja irrota pistoke pistorasiasta, jos laite alkaa tärähtää poikkeavalla tavalla ja käänny huoltokeskuksen puoleen tarkistusta varten.

2) Kulumiselle alttiit osat on vaihdettava huoltokeskuksessa.

3) Älä ikinä käytä laitetta, jos syöttökaapeli tai jatkojohto on vaurioitunut tai kulunut.

4) Älä ikinä kytke vaurioitunutta kaapelia pistorasiaan äläkä koske pistorasiaan kytkettyä vaurioitunutta kaapelia. Vahingoittunut tai

kulunut kaapeli saattaa aiheuttaa kontaktin jännitteen alaisien osien kanssa.

5) Jos laitteen syöttökaapeli on viallinen, tulee se vaihtaa alkuperäiseen varaosaan jälleennyymyjän tai valtuutetun myyjän toimesta.

6) Syötä laitteeseen virtaa tasauslaitteen kautta (RCD - Residual Current Device) laukaisuvirralla, joka ei ole yli 30 mA.

7) Minkä tahansa sähkölaitteen pysyvän liitännän sähköverkkoon saa tehdä ainoastaan pätevä sähkömies voimassa olevien säännösten mukaan. Virheellinen kytkentä saattaa aiheuttaa henkilövahinkoja mukaan lukien kuoleman.

8) HUOMAUTUS: VAARA! Koosteus ja sähkö eivät sovi yhteen:

- sähköjohtojen käsittely ja liitännät on suoritettava kuivassa paikassa;
- älä ikinä anna sähköpistokkeen tai sähköjohdon joutua kosketuksiin kostean alueen kanssa (lätäkkö tai kostea maa).
- johtojen ja pistokkeiden välisten liitännöiden on oltava vedenpitäviä. Käytä jatkojohtoja, joiden pistokkeet ovat vedenpitävät ja tyyppihyväksytyt, myytävänä kaupoissa.

9) Jatkojohtojen on oltava vähintään laadultaan tyyppiä H05RN- F tai H05VV- F minimileikkauksella 1,5 mm² ja niiden suositeltava maksimipituus on 25m.

10) Kiinnitä jatkojohto johdon pysäyttimeen ennen laitteen käynnistystä.

11) Älä ikinä kulje imurin putkella sähkökaapelin yli. Käytä johdon pysäytintä tässä ohjekirjassa kerrotulla tavalla välttääksesi, että johto irtaoo vahingossa, varmistuen samalla, että johto on oikein

pistorasiassa ilman pakottamista. 12) Älä ikinä vedä laitetta syöttökaapelista tai irrota kaapelia pistorasiasta vetämällä. Älä altista syöttöjohtoa lämpölähteille ja vältä niiden joutumista kosketuksiin öljyn, liuottimien tai terävien esineiden kanssa.

13) Älä koske liikkuviin osiin, kunnes kone on irrotettu sähköverkosta ja sen vaaralliset osat huonekalut on pidätetty.

F) KULJETUS JA LIKUTTAMINEN

1) Aina laitetta liikuteltaessa tai kuljetettaessa tulee:

- sammuta moottori;
- tarttua laitteen kahvoista ja kohdistaa putket niin etteivät ne muodosta estettä.

2) Kun laitetta kuljetetaan autolla, tulee putket irrottaa ja laite sijoittaa niin, ettei se aiheuta vaaraa kenellekään, ja kiinnittää sen kunnolla laitteen kaatumisen estämiseksi.

G) YMPÄRISTÖNSUOJELU

1) Hävitä pakkaukset ja leikkauksjäänteet vallitsevien säästösten mukaan.

2) Kun laite otetaan pois käytöstä älä hylkää sitä luontoon vaan vie se kaatopaikalle paikallisia säästöksiä noudattaen.

4. PRE LAITTEEN VALMISTELU

Laitetta voidaan käyttää puhaltimena tai imurina. Molempia käyttötapoja varten laitteeseen on asennettava tarpeelliset lisätarvikkeet, jotka toimitetaan laitteen mukana.

VAROITUS! *Laitteen poisto pakkauksesta ja asennus tulee suorittaa tasaisella ja kiinteällä alustalla. Lisäksi tulee olla riittävästi tilaa laitteen ja pakkausten liikutteluun. Käytä aina sopivia välineitä pakkausten ja laitteen liikutteluun.*

Pakkausten hävitys on suoritettava voimassa olevia säännöksiä noudattaen.

1. KÄYTTÖ PUHALTIMENA (Kuva 1)

- Kiinnitä turvaritilä (1) moottoriyksikköön (2), kohdistuen sen osoitetulla tavalla. Käännä sitä myötäpäivään kiinnitysruuvien suuntaan ja ruuvaa, kunnes järjestelmä kiinnittyy kokonaan ja turvakatkaisin aktivoituu.
- Kohdista puhaltimen putki (5) moottoriyksikön ulostuloaukkoon ja työnnä pohjaan saakka niin, että se kiinnittyy vakaasti.

HUOMAUTUS *Asennus on suoritettu oikein, kun puhallusaukon tasainen osa osoittaa maata kohden.*

- Irrottaaksesi imurin putken (5), paina takaosassa sijaitsevaa kielekettä (6).

2. KÄYTETTÄESSÄ IMURINA (Kuva 2)

- Irrota turvaritilä (jos asennettu edellä) noudattamalla asennuksessa käytettyjä ohjeita päinvastaisessa järjestyksessä

Sen jälkeen:

- Kohdista toisen imurin putken suuaukko (1) kaksi putken ulokkeen (2) kanssa ja työnnä pohjaan saakka niin, että ensimmäisen putkea on tiiviisti kiinni toisissaan.
- Aseta ensimmäisen putken (1) yläosa (kahvan kanssa) moottoriyksikköön (3), kohdistuen sen osoitetulla tavalla. Käännä sitä myötäpäivään kiinnitysruuvien suuntaan ja ruuvaa, kunnes järjestelmä kiinnittyy kokonaan.
- Kohdista säkin liitäntäputki (6) moottoriyksikön suuaukkoon ja työnnä pohjaan saakka niin, että se kiinnittyy vakaasti.
- Kiinnitä säkin solki (7) toisessa putkessa tarkoitusta varten olevaan kiinnittimeen (8).
- Irrottaaksesi säkin paina liitäntäputken alaosassa olevaa kielekettä (9) ja vapauta solki (7).

5. TYÖSKENTELYYN VALMISTAUTUMINEN

1. LAITTEEN TARKISTUS

VAROITUS! *Varmista ettei laite ole kytkettyä pistorasiaan.*

Ennen työskentelyn aloittamista:

- tarkista, että sähköverkon frekvenssi vastaa "Arvokilvessä" annettua arvoa (katso kappale 1 - 2.7).
- tarkista, että kytkimen vipu pystyy liikkumaan vapaasti, ei pakottamalla, ja että vapautettaessa se palautuu automaattisesti ja nopeasti perusasentoon;
- tarkista, että jäähdytysilman aukot ovat vapaat esteistä;
- tarkista, että syöttöjohto ja jatkojohto eivät ole

vaurioituneet;

- tarkista, että kahvat ja laitteen suojat ovat puhtaat ja kuivat, oikein asennetut ja että ne on kiinnitetty kunnolla laitteeseen;
- tarkista ettei laitteessa näy kulumisen merkkejä tai törmäyksestä tai muista syistä johtuvia vahingoittumisen merkkejä. Suorita tarvittavat korjaukset.
- käytettäessä imurina tarkista, että keräyssäkki on ehjä, hyvin kiinni ja että vetoketju toimii moitteettomasti;
- aseta työskentelytavasta (puhallin tai imuri) riippuen tarvittavat lisävarusteet ja tarkista, että ne ovat kunnolla kiinni;

2. SÄHKÖKYTKENNÄT

VAARA! *Kosteus ja sähkö eivät sovi yhteen.*

- *Käsittely ja sähköjohtojen liitännät on suoritettava kuivassa paikassa.*
- *Älä ikinä anna sähköpistokkeen tai sähköjohdon joutua kosketuksiin kostean alueen kanssa (lätäkkö tai kostea maa).*
- *Käytä virransyöttöön max 30 mA jäännösvirtalaitetta (RCD– Residual Current Device).*

Jatkojohtojen on oltava vähintään laadultaan tyyppiä **H07RN-F** tai **H07VV-F** minimileikkauksella 1,5 mm² ja niiden suositeltava maksimipituus on 30 m.

Älä pidä kerällä jatkojohtoa työskentelyn aikana. Näin vältät johdon ylikuumenemisen.

VAARA! *Minkä tahansa sähkölaitteen pysyvän kytkennän sähköverkkoon saa tehdä ainoastaan pätevä sähkömies voimassa olevien säännösten mukaan. Virheellinen kytkentä saattaa aiheuttaa henkilövahinkoja mukaan lukien kuoleman.*

6. MOOTTORIN KÄYNNISTYS - KÄYTTÖ - MOOTTORIN PYSÄYTTÄMINEN

MOOTTORIN KÄYNNISTYS (Kuva 3)

Ennen moottorin käynnistystä:

- Kytke jatkojohto (1) takakahvaan tehtyyn johdon pysäyttäjään.
- Kytke ENSIN syöttökaapelin pistoke (2) jatkojohtoon (3) ja SEN JÄLKEEN jatkojohto pistorasiaan (4).
- Varmista, että laitteen ympärillä on riittävästi vapaata tilaa.

Moottorin käynnistämiseksi:

Tartu tiukasti laitteeseen.

2. Käytä katkaisinta (5 - ON).

KÄYTTÖÄ MOOTTORIN (Kuva 3)

Moottorin pyörimisnopeus on suhteutettava työtyyppiin mukaan ja sitä säädetään pyörällä (6), joka sijaitsee kahvassa.

MOOTTORIN PYSÄYTTÄMINEN (Kuva 3)

Moottorin pysäyttämiseksi:

- Vapauta katkaisin (5 - OFF).
- Irrota ENSIN jatkojohto (3) pistorasista (4) ja SEN JÄLKEEN laitteen syöttöjohto (2) jatkojohdosta (3).

7. LAITTEEN KÄYTTÖ

Ympäristön ja muiden henkilöiden huomioimiseksi:

- Vältä aiheuttamasta häiriötä.
- Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien leikkausjätteiden hävitystä työn päätyttyä.
- Noudata tarkasti paikallisia öljyn, bensiinin, vaurioituneiden osien tai ympäristöä raskastavien osien hävittämistä koskevia säädöksiä.

VAROITUS! *Pitkäaikainen altistuminen tärinöille saattaa aiheuttaa vammoja tai hermovaurioita (tunnetaan myös nimellä "Raynaudin ilmiö" tai "valkoinen käsi") erityisesti verenkierto-ongelmista kärsiville henkilöille. Oireet saattavat koskea käsiä, ranteita ja sormia ja tyypillisiä oireita ovat tuntoaistin häviäminen, puutuminen, ihottuma, kipu, värin häviäminen tai ihon rakenteelliset muutokset. Nämä vaikutukset saattavat voimistua kylmällä ilmalla ja/tai puristettaessa liikaa kahvoista. Oireiden ilmaantuessa on lyhennettävä laitteen käyttöaikaa ja otettava yhteyttä lääkäriin.*

⚠ VAARA! Tämän laitteen moottori kehittää vaatimattoman sähkömagneettisen kentän, joka saattaa aiheuttaa häiriöitä käyttäjään implantoituihin aktiivisiin tai passiivisiin lääkintälaitteisiin. Tästä saattaa olla seurauksena vakavia terveysvaaroja. Lääkintälaitteiden käyttäjiä kehoitetaan ottamaan yhteyttä lääkäriin tai lääkintälaitteen valmistajaan ennen laitteen käyttöä.

⚠ VAROITUS! Käyttäjän ja muiden turvallisuuden vuoksi:

- 1) Älä käytä laitetta ennen kuin olet lukenut ohjeet huolellisesti. Tutustu vipuihin ja laitteen oikeaan käyttöön. Opi pysäyttämään moottori nopeasti.
- 2) Jäljellä olevat riskit: Vaikka kaikkia turvamääräyksiä noudatettaisiin, saattaa olla olemassa muita vaaroja, joita ei voida sulkea pois. Laitteen tyypistä ja rakenteesta johtuvia mahdollisia vaaroja saatavat olla:
 - Materiaalin sinkoutuminen, joka saattaa vahingoittaa silmiä;
 - Kuulovaurio, jos ei käytetä kuulosuojaimia.
- 3) Muista, että käyttäjä on vastuussa tapaturmista tai vahingoista, jotka hän aiheuttaa muille ihmisille tai heidän omaisuuksilleen.
- 4) Käytä työskentelyyn sopivia asusteita. Jälleenmyyjä antaa tarvittaessa tietoa työhön sopivista suojavälineistä.
- 5) Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai kyllin riittävässä keinovalossa.
- 6) Varo ettei imurin putki ime sisäänsä sähköjohtoa. Käytä johdon pysäytintä välttääksesi, että jatkojohto irtaana vahingossa, varmistaen samalla, että johto on oikein pistorasiassa ilman pakottamista. Älä ikinä koske jännitteessä olevaa sähköjohtoa jos se on eristetty huonosti. Jos jatkojohto vaurioituu käytön aikana, älä koske johtoon ja irrota jatkojohto välittömästi sähköverkosta.
- 7) Pysäytä moottori ja irrota laite sähköverkosta:
 - joka kerta kun jätät laitteen ilman valvontaa;
 - ennen laitteen tarkistusta, puhdistusta tai huoltoa;
 - jos laite alkaa täristä oudosti: siinä ta-

*pauksessa vie laite tutkittavaksi asian-
tuntijaliikkeeseen.
– kun laitetta ei käytetä.*

- Kiinnitä tukivaljaiden sulkurengas (1) moottoriyksikköön ja säädä valjaiden pituutta. 4).

1. KÄYTTÖ PUHALTIMENA (Kuva 5)

⚠ VAROITUS! Työskentelyn aikana laitteesta on aina pidettävä kiinni niin, että oikea käsi pitää kiinni yläkavhasta. Käytä olkahihna.

Moottorin nopeus tulee säätää siirrettävän materiaalin mukaan.

- käytä matalia kierroksia kevyille materiaaleille ja pieniin pensaisiin;
- käytä keskinopeutta siirrettäessä ruohoa ja kevyitä lehtiä asfaltilla tai kovalla maalla;
- käytä kovia kierroksia raskaille materiaaleille, kuten tuoreelle lumelle tai isoille roskille.

⚠ VAROITUS! Ole aina varovainen ettei siirretty materiaali tai ilmaan noussut pöly aiheuta loukkaantumisia henkilöille tai eläimille tai omaisuusvahinkoja. Arvioi aina tuulen suunta äläkä työskentele vastatuuleen.

2. KÄYTETTÄESSÄ IMURINA (Kuva 6)

⚠ VAROITUS! Työskentelyn aikana laitteesta on pidettävä kaksin käsin niin, että vasen käsi pitää kiinni yläkavhasta ja oikea käsi imurin putkessa olevasta kavhasta niin, että ruohonkeruusäkki on käyttäjän oikealla puolella. Käytä olkahihna.

Käytettäessä imurina suosittelemme käyttämään moottoria keskinopeudella tai korkeilla kierroksilla.

Suorita imuroiminen niin, että putken pyöristetty pää on muutaman senttimetrin etäisyydellä maasta.

Keräyssäkki toimii myös suodattimena, kuten tavallinen koti-imuri, siksi on hyvä että:

- se voi laajeta vapaasti eikä sitä ole kierretty tu-

kivaljaisiin;

- keräyssäkkiä ei tule ikinä täyttää ihan täyteen;
- kerätyt esineet tulee poistaa välittömästi, jotta ne eivät hajota säkkiä.

Keräyssäkin tyhjentäminen:

- sammuta moottori;
- irrota säkki putkesta ja moottoriyksiköstä;
- avaa pikasuljin (1) ja tyhjennä säkki.

TÄRKEÄÄ

Käytettäessä imurina älä kerää märkää ruohoa tai märkiä lehtiä, koska ne saattavat tukkia roottorin ja kierteen.

TÄRKEÄÄ

Liian täynnä oleva säkki heikentää laitteen tehokkuutta ja saattaa aiheuttaa moottorin ylikuumenemisen.

3. TYÖN LOPETTAMINEN

Lopetettuasi työn:

- Pysäytä moottori kuten aikaisemmin kuvattu (Kappale 6).
- Tyhjennä keräyssäkki, jos laitetta on käytetty imurina.

8. HUOLTO JA SÄILYTYS

VAROITUS! Käyttäjän ja muiden turvallisuuden vuoksi:

- Jokaisen käytön jälkeen, irrota laite pääsyöttöjohdosta ja tarkista mahdolliset vauriot.
- Oikea huolto on tärkeää tehokkuuden säilyttämiseksi ja laitteen alkuperäisosien turvalliseen käytölle.
- Varmista aina, että ruuvit ja mutterit ovat tiukasti kiinni, jotta laite olisi aina turvallinen ja käyttövalmis.
- Älä koskaan käytä laitetta jos siinä on kulu-neita tai vaurioituneita osia. Vaurioituneet osat täytyy vaihtaa, eikä koskaan korjata.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Alkuperäisistä laadultaan poikkeavat osat voivat vahingoittaa laitetta ja heikentää turvallisuutta.

VAROITUS! Huoltotoimenpiteiden aikana, irrota laite sähköverkosta.

1. MOOTTORIN JÄÄHDYTYS

Vältäaksesi moottorin ylikuumenemisen ja vahingoittumisen, jäähdytysilmaritilät on pidettävä puhtaina ja vapaina sahanpuruista ja muista roskista.

2. SÄHKÖJOHDOT

VAROITUS! Tarkista säännöllisesti sähköjohtojen kunto ja vaihda ne jos ne ovat kuluneet tai niiden eristys on vahingoittunut.

Laitteen syöttökaapeli, jos vahingoittunut, on vaihdettava koulutetun tekniikon toimesta alkuperäistä vastaavaan kaapeliin.

3. ERITYISTOIMENPITEET

Kaikki tämän ohjekirjan ulkopuoliset huoltotyöt tulee suorittaa jälleenmyyjällä.

Epäsopivissa paikoissa tai epäpätevien henkilöiden suorittamat toimenpiteet saavat takuun raukemaan.

4. SÄILYTYS

Joka työsession jälkeen puhdista laite huolellisesti pölystä ja muista jätteistä, korjaa tai vaihda vialliset osat.

Säilytä laite kuivassa ja huonolta säältä suojassa lasten ulottumattomissa.

9. VIANETSINTÄ

VIKA	MAHDOLLINEN SYY	KORJAUSTOIMENPIDE
1) Moottori ei käynnisty eikä pysy käynnissä	– Sähkön syöttö puuttuu	– Tarkista sähkökytkennät
	– Ilman sisäänmenoaukon ristikko puuttuu tai se on asennettu virheellisesti	– Asenna ja kiinnitä hyvin ilman sisäänmenoaukon ristikko (luku 4.1)
	– Imurista puuttuu putki tai se on asennettu virheellisesti	– Asenna ja kiinnitä hyvin imurin putki (luku 4.2)
2) Moottori toimii epäsäännöllisesti tai moottorilla ei ole tehoa kuormituksen alaisena	– Keräyssäkki täynnä tai tukossa	– Tyhjennä säkki (katso kappale 7)

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Soffiatore-Aspiratore portatile da giardino/soffiatura-aspirazione

a) Tipo / Modello Base:

BL 2.6 E

c) Numero di Serie:

23A**BLO000001 ÷ 99L**BLO999999

d) Motore:

elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II : 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A13:2017

EN 50636-2-100:2014

EN 62233:2008

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato:

95 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito:

98 dB(A)

k) Flusso d'aria:

0.117 m³/s

n) Persona autorizzata a costituire il
Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/03/2023

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

: Hand-held garden Blower-Vacuum / blowing / suction

a) Homologation type:

BL 2.6 E

c) Serial number:

23A••BLO000001 ÷ 99L••BLO999999

d) Engine:

electric-operated

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN 60335-1:2012+A13:2017

EN 50636-2-100:2014

EN 62233:2008

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level:

95 dB(A)

h) Guaranteed sound power level:

98 dB(A)

k) Flow of air:

0.117 m³/s

n) Person authorised to compile the technical file:

ST. S.p.A.

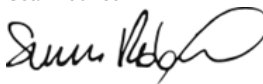
Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/03/2023

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England

**UK
CA**

FR (Traduction de la notice originale) Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Souffleur-Aspirateur de jardin portatif a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur: électrique 3. Est conforme aux prescriptions des directives : 4. Renvoi aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti k) Flux d'air n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Hand-held garden Blower-Vacuum a) Type / Base Model c) Serial number d) Engine: electric 3. Conforms to directive specifications: 4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed k) Flow of air n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Handgehaltener Laubbläser-Laubsauger a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: : elektrisch 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schallleistungspegel h) Garantierter Schallleistungspegel k) Luftstrom n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Draagbare Blazer-Zuiger voor tuinwerken a) Type / Basismodel c) Serienummer d) Motor: elektrisch 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: 4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen k) Luchtstroom n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Soplador-Aspirador portátil de jardín a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: eléctrico 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: 4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado k) Flujo de aire n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Soplador-Aspirador portátil de jardim a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Moto: eléctrico 3. É conforme às especificações das diretivas: 4. Referência às Normas harmonizadas g) Nivel medido de potência sonora h) Nivel garantido de potência sonora k) Fluxo de ar n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data
EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Φορητός Φυσητήρας-Αναρροφητήρας κήπου a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μητρώου d) Κινητήρας: : ηλεκτρικό 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: 4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος k) Ροή αέρα n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: o) Τόπος και Χρόνος	TR (Orijinal Talimatların Tercümesi) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Bahçe için elde taşınabilir Üfleyici-Aspiratör a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) Motor: elektrikli 3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: 4. Harmonize standartlara atf g) Ölçülen ses gücü seviyesi h) Garanti edilen ses gücü seviyesi k) Hava akışı n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih	МК (Превод на оригиналните упатства) Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕЕ, Анекс II, дел А) 1. Компанијата 2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Преносен Раздувач -Вшмукувач a) Тип / основен модел c) етикета d) мотор: : на струја 3. Усогласено со спецификациите според директивите: 4. Референци за усогласени нормативи г g) Акустички притисок h) измерено ниво на звучна моќност k) вибрации на рацете n) овластено лице за составување на Техничката брошура o) место и датум

NO (Oversettelse av original bruksanvisning) EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Bærbær blåsemaskin-sugemaskin for hager a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: elektrisk 3. Oppfyller kravene i direktivene: 4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Målt lydeffektivnivå h) Garantert lydeffektivnivå k) Luftstrømning n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato	SV (Översättning av bruksanvisning i original) EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la) 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Bärbar Lövblås-Lövsug för trädgårdsbruk a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: elektrisk 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet 4. Referens till harmoniserade standarder g) Uppmått ljudeffektivnivå h) Garanterad ljudeffektivnivå k) Luftflöde n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Bærbær Bærbær-løvsuger a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: elektrisk 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktivene: 4. Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffektivniveau h) Garanteret lydeffektivniveau k) Luftflow n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato
FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Kovaan direktiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A) 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käsin kannateltava lehtipuhallin-lehti-lmuri a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) Moottori : sähköinen 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: 4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin g) Mitattu äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso k) Ilmavirtaus n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodu k používání) ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosný zahradní Foukač a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) Motor: elektrický 3. Je ve shodě s nařízenímí směrnic: 4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu k) Proud vzduchu n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Dmuchawa-Odkurzacz ogrodowy trzymany w rękach a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: elektryczny 3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: 4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej k) Przepływ powietrza n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejscowość i data
HU (Eredeti használati utasítás fordítása) EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész) 1. Alulírott Vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Hordozható kerti Lombfúvó a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám d) Motor: elektromos 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint k) Levegőáramlás n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje	RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Портативная садовая Воздуходувка-Аспиратор a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) Двигатель: электрический 3. Соответствует требованиям следующих директив: 4. Ссылки на гармонизированные нормы g) Измеренный уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности k) Поток воздуха n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата	HR (Prijevod originalnih uputa) EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Prijenosna vrtna puhalica a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) Motor: električni 3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva: 4. Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme: g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage k) Protok zraka n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum

SL (Prevod izvirnih navodil) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES), priloga II, del A) 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Prenosni vrtni Puhalnik-Sesalnik a) Tip / osnovni model c) Serijski številka d) Motor: električen 3. Skladen je z določili direktiv : 4. Sklicevanje na usklajene predpise g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči k) Pretok zraka n) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum	BS (Prijevod originalnih uputa) EZ izjava o sukladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A) 1. Firma 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Baštenski ručni Duvač - Usisivač a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: električno 3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive: 4. Pozivanje na usklađene norme g) izmjereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage k) Protok vazduha n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: o) Mjesto i datum	SK (Preklad pôvodného návodu na použitie) ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A) 1. Spoločnosť 2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Prenosný záhradný Fúkač-Vysávač a) Typ / Základný model c) Výrobné číslo d) Motor: elektrický 3. Je v zhode s nariadeniami smerníc: 4. Odkaz na Harmonizované normy g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu k) Prúd vzduchu n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: o) Miesto a Dátum
RO (Traducerea manualului fabricantului) CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că maşina: Sufiantă-Aspirator portabilă de grădină a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) Motor: electric 3. Este înconformitate cu specificaţiile directivei: 4. Referinţă la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat k) Flux de aer n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul şi Data	LT (Originalių instrukcijų vertimas) EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Rankinis lapų pūstuvas ir dulkių siurblys a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) Variklis: elektrinė 3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas: 4. Nuoroda į suderintas Normas g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis k) Oro srautas n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vietą ir Data	LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašina: Pārnēsājams dārza pūtējs-vakuumis a) Tips / Bāzes modelis c) Sērijas numurs d) Motors: elektriskais 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: 4. Atsaucē uz harmonizētiem standartiem g) Izmēritais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis k) Gaisa plūsma n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vietā un datums
SR (Prevod originalnih uputstva) EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A) 1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Baštenski ručni Duvač-Usisivač a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: električni 3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva: 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage k) Protok vazduha n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum	BG (Превод на оригиналните инструкции) ЕО декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А) 1. Дружеството 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Преносима градинска духалка-прахосмукачка a) Вид / Базисен модел c) Сериен номер d) Мотор: електрически 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: 4. Базирано на хармонизираните норми g) Ниво на измерена акустична мощност h) Гарантирано ниво на акустична мощност k) Въздушен поток n) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: o) Място и дата	ET (Algpärased kasutusjuhendi tõlge) EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kaasaskantav aiapuhur-toolmuimeja a) Tüüp / Põhimudel c) Matrikkel d) Mootor: elektriline 3. Vastab direktiivide nõuetele: 4. Viide ühtlustatud standarditele g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase k) Ohuvool n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Koht ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. SpA ja neile rakendub autorikaitseseadus – doku-mendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiaaminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



 LWA	
Type:	
.....-s/n-Art.N	
CE	



FR

Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



ST. SpA

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England